

**2004KO UZTAILAREN 22AN UDALBATZA OSOAK EGINDAKO OHIKO
BATZARRALDIAREN AKTA.**

LEKUA: Beasaingo Udaletxea.

ARETOA: Batzar Aretoa.

EGUNA: Hogeita bia.

HILABETEA: Uztaila

URTEA: Bi mila eta laua.

HASIERAKO ORDUA: Hemeretziak.

BATZARRALDIAREN IZAERA: Ohikoa

DEIALDIA: Lehena.

OSATZEN DUTEN PARTAIDEEN KOPURUA: Hamazazpi (17)

LEHENDAKARIA: Patxi Plazaola Muguruza

BILDUAK: Imanol Aranburu Gutierrez
Joan Martin Aldaregia Etxebarria
Jon Olano Arrese
Malu Valles Fernandez
Aitor Aldasoro Iturbe
Ana Asla Egialde
Jon Kortaberria Lasa
Jose Antonio Ibaibariaga Usabiaga
Alfonso Segade González
María Pilar Vispo Chamosa
Julio Herreros Serna
Gonzalo Zaldo eta Arana
Iñaki Saldaña Herrero

ETORRI GABEA: Pello Garaialde Goikoetxea
Arantza Aseginolaza Azkargorta
Jose Antonio Sanchez Gutierrez

IDAZKARIA: Itziar Arostegi Apaolaza

1.- AURREKO AKTA. 2004ko ekainaren 10eko aktaren berri eman ondoren, aho batez onartu da berarekiko zeresanik ez dagoelako.ç

2.- ARAU SUBSIDIARIOEN ALDAKETA. 1 HAko Arau Subsidiarioen aldaketari behin-behineko onespena ematea.

Alkateak hirigintza batzordeko proposamenaren berri eman du:

“Gaia: Udal-planeamenduko Arau Subsidiarioen 1 HAko aldaketari eta Ordenantzen 41, 55 eta 69 artikuluen aldaketari behin-behineko onespena.

Udalbatza Osoak 2004ko maiatzaren 4ko datarekin, Udal-planeamenduko Arau Subsidiarioen 1 HAko aldaketari eta Ordenantzen 41, 55 eta 69 artikuluen aldaketari hasierako onespena eman zion eta espedientea informazio publikoan jarri zen **probintziako Aldizkari Ofizialean**, “**Diario Vascon**” eta “**Berrian**” iragarkiak argitaratuz hilabeteko epean. Epe horretan ez da alegaziorik aurkeztu.

Horren ondorioz, hirigintza batzordeak Udalbatzarrari ondorengo proposamena egiten dio.

Lehenik. Udal-planeamenduko Arau Subsidiarioen 1 HAko aldaketari eta Ordenantzen 41, 55 eta 69 artikuluen aldaketari behin-behineko onespena ematea.

Bigarren. Gipuzkoako Foru Aldundiari igortzea behin betiko onespena eman dezan hala badagokio.”

Hitz egiteko txanda eman ondoren, proposamenarekiko adostasuna azaldu da.

Horren ondorioz, aho batez onartu da proposamena.

2.- 18 HAko BBEBren ALDAKETA. 18 HAko BBEBren aldaketarekiko Eranskina onartzea.

Alkatea jaunak hirigintza batzordeko proposamenaren berri eman du:

“Gaia: 18 HAko BBEBren aldaketarekiko Eranskina.

AURREKARIAK

1.- Udalbatza Osoak 2004ko urtarrilaren 29an, behin-behineko onespena eman zion, 1Sri eta 18 HAr buruzko BBEBren aldaketari. Aldaketaren helburua

honako hau izan zen: Errementariko finka 1 Sektorean sartzea, 18 HAtik kenduz.

2.- 2004ko ekainaren 10ean, Udalbatza Osoak 18 HAko BBEBren aldaketari behin-behineko onespena eman zion. Aldaketa honen bidez, 2/1 lursailean eraikigarria den blokearen profila aldatu zen, 2/1 lursailean eraikigarria den blokea eliminatu egin zen eta 2/2 lursailean eraikigarria den blokearen lerrokadak aldatu egin ziren. Hala ere, aldaketa honek ez zuen jaso lehen aipatutako lerrokadan aurreikusitakoa.

3.- Bi espedienteen artean kontraesanik egon behar ez denez, 18 HAko BBEBren aldaketarentzat Eranskina egin da, Arearen muga aldatzeko.

Horren ondorioz, Hirigintza Batzordeak Udalbatza Osoari ondorengo erabaki proposamena egiten dio:

Lehenik. 18 HAko BBEBren aldaketaren Eranskina onartzea. Aldaketa ondorengo planoak aldatzean datza: C.1 ordenazio orokorra, C.2 xehetasunezko zatiketa eta C.3 hirigintza-eremuak.

Horrekin 18 HAko mugak aldatzen dira, izan ere, bere eremutik 3/1 lursaila (Errementari) ateratzen da , 18 HA eta 1 Srekiko Arau Subsidiarioen aldaketak eskatzen duen moduan.

Bigarren. Erabaki honen berri Gipuzkoako Foru Aldundiari ematea, 18 HAko BBEBren aldaketari behin betiko onespena eman diezaion.”

Hitz egiteko txanda eman ondoren, bildutakoek proposamenarekiko adostasuna azaldu dute.

Horren ondorioz, aho batez onartu da proposamena.

3.- KREDITU ALDAKETA. Kreditu gehigarriak.

Alkate jaunak, hazienda batzordeko proposamenaren berri eman du:

“GASTUAK ETA KREDITU ALDAKETA EGITEKO PROPOSAMENA

Zerrendatutako gastuak gauzatzea premiazkoa denez, eta hauek finantzatzeko aurrekontu krediturik ez dagoela kontuan hartuz, proposamen hau egin da indarrean dagoen aurrekontu egiturari egokituta.

Aurrekontu-partida	Kontzeptua	Kredituak		
		Egungoak	Aldaketak	Behin-betikoak
1.50.00.780.434.1 0.01	Etxe-Urbiko terrazaren zorua konpontzea	0	38.000,00	38.000,00
GUZTIRA		0	38.000,00	38.000,00

KREDITU GEHIGARRIAK FINANTZATZEKO PROPOSAMENA

Sarrerren kontzeptuak edota gastuen partidak	Baliabidearen kontzeptua	Sarrera handiagoak/gastuetako bajak	Baliabidearen partziala
2.0000.870.000.00.0 1	Kreditu gehigarriak finantzatzeko diruzaintzako gerakina	38.000,00	38.000,00
GASTUEN GEHIKUNTZAK GUZTIRA		38.000,00	38.000,00

Alkateak esan du orain dela urte batzuk terraza hori konpondu zela, baina berriro ere gaizki dagoela hondarra tutuerietan sartzen delako. Orain, zerbitzu teknikoek proposatzen dute bi zentimetroko kapa baten bidez asfaltatzea. Hitz egiteko txanda eman ondoren, bildutakoek proposamenarekiko adostasuna azaldu dute.

Horren ondorioz, aho batez onartu da proposamena.

5.- KONTU OROKORRA. 2003. Urteko Kontu Orokorra onartzea.

Lurdes Alegría, Kontuhartzaileak Udalaren 2003. Kontu Orokorreko atal nagusiak azaltzen ditu:

Hasierako aurrekontua / Presupuesto inicial:	10.563.417,44
Kreditu gaikuntzak / Habilitaciones de crédito:	20.140,84
Kreditu txertatzeak / Incorporaciones de crédito:	3.630.588,11
Bajak deuseztapenengatik / Bajas por anulación:	-765.006,84
Ezohiko kredituak / Créditos extraordinarios:	739.731,79
Kreditu osagarriak / Suplementos de créditos:	238.024,75

Behin-betiko aurrekontua / Presupuesto definitivo: 14.426.896,09

1.- NORAINO GAUZATU DEN GASTUEN AURREKONTUA / GRADO DE EJECUCION DEL PRESUPUESTO DE GASTOS

Goian adierazi diren ordainketako kredituen kargura onartutako obligazioak ondokoak dira, portzentajeetan eta kapituluka, aurtengo ekitaldian nahiz aurreko urtekoan: Las obligaciones reconocidas con cargo a los créditos de pago anteriormente señalados suponen, por capítulos, tanto en el presente ejercicio como en el precedente, los siguientes porcentajes:

KAPITULUA / CAPITULO	2003 EKITALDIA / EJERCICIO 2003			2002 EKITALDIA / EJERCICIO 2002		
	BEHIN-BETIKO AURREKONTUA PRESUPUESTO DEFINITIVO	OBLIGAZIO ONARTUAK OBLIGACIONES RECONOCIDAS	%	BEHIN-BETIKO AURREKONTUA PRESUPUESTO DEFINITIVO	OBLIGAZIO ONARTUAK OBLIGACIONES RECONOCIDAS	%
1.- Langileri gastuak / Gastos de personal	2.293.362,18	2.068.773,64	91	2.065.658,36	2.024.086,62	97,9
2.- Ond. arr. eta zerb. gast./ Gastos bienes corr.y serv	3.831.459,66	3.608.550,98	94	3.397.486,43	3.056.573,36	89,7
3.- Gastu finantzarioak / Gastos financieros	63.466,30	62.816,40	99	105.745,11	104.937,10	99,2
4.- Transferentzia arruntak / Transferencias corrientes	2.084.309,37	2.046.202,80	99	1.927.117,65	1.821.029,10	94,5
6.- Inbertsio errealak / Inversiones reales	5.331.320,68	2.521.909,58	47	9.078.980,39	4.305.481,33	47,4
7.- Kapital transferentziak / Transferencias de capital	244.167,06	244.163,79	100	278.155,34	214.422,24	77,1
8.- Aktibo finantzarioak / Activos financieros	42.072,00	15.456,20	37	42.072,00	38.579,08	91,7
9.- Pasibo finantzarioak / Pasivos financieros	536.738,84	536.344,35	100	507.978,21	507.975,91	99,9

GUZTIRA / TOTAL	14.426.896,09	11.104.217,74	77	17.403.193,49	12.073.084,73	69,4
------------------------	----------------------	----------------------	-----------	----------------------	----------------------	-------------

Bereziki, gauzatutakoaren portzentajeak guztizkoaren aldean daukan garrantzi kuantitatiboa dela-eta, ondoko kontu-sailak nabarmendu behar dira:

En particular, dada la relevancia cuantitativa que tiene su porcentaje de ejecución sobre el total, merece destacar las siguientes partidas:

6. Kapitulua: Inbertsio Errealak:

Capítulo 6.- Inversiones Reales:

- a) 1.50.643.452.20.01.2001 Kiroldagirako proiektua- Gerakina: 51.613,- Nahiz eta 2.002ko azaroan adjudikatua izan, 2.003ko azaroan kontratua aldatu egin zen eta beraz, abenduaren 31n guztiz exekutatu gabe dago.
- b) 1.50.643.412.00.01.2002 Osasun Zentroa Proiekt. – Gerakina: 119.016,00. Abenduaren 31n Oinarrizko proiektua fakturatua dago bakarrik.
- c) 1.50.682.411.10.01.2002 Eraik. Osasun Zentroa – Gerakina: 2.100.689,50. Ez dago adjudikatua.
- d) 1.50.622.449.10.02.2002 Biltegia egokitzeko lanak – Gerakina: 131.995,51. Abenduaren 31n, exekutatu gabe.

- a) 1.50.643.452.20.01.2001 Proyecto Polideport.- Remanente: 51.613,42.
Si bien se adjudicó inicialmente en noviembre de 2.002, en noviembre de 2 .003 se modifica el contrato, y por tanto a 31 de diciembre se ha ejecutado parcialmente.
- b) 1.50.643.412.00.01.2002 Proyec. Centro Salud - Remanente: 119.016,00. A 31 de diciembre únicamente se ha facturado la entrega del Proyecto básico.
- c) 1.50.682.411.10.01.2002 Edif.: Centro de Salud. – Remanente: 2.100.689,50. No adjudicado.
- d) 1.50.622.449.10.02.2002 Trabajos adecuación almacén – Remanente: 131.995,51. No ejecutado a 31 de diciembre.

8. Kapitulua: Aktibo finantzarioak:

Capítulo 8: Activos financieros:

Pertsonalari aurrerakinak emateko 2 kontusailen kargura, eskatu eta emandako maileguen kopurua aurrikusitakoa baino txikiagoa da.

En las 2 partidas de "Anticipos al Personal", el nº de préstamos solicitados y concedidos es inferior al presupuestado.

3.- NORAINO GAUZATU DEN SARREREN AURREKONTUA / GRADO DE EJECUCION DEL PRESUPUESTO DE INGRESOS

Sarrerren aurreikuspenetan izan diren desbiderapenak, hau da, behin-betiko aurreikuspenen eta benetan likidatutako eskubideen arteko aldea, kapituluka jaso dira azken bi ekitaldietan, bai balio absolutuetan bai portzentajeetan. Hona hemen taula:

Las desviaciones en las previsiones de ingresos, es decir, la diferencia entre las previsiones definitivas y los derechos efectivamente liquidados, en los dos últimos ejercicios se recogen, por capítulos, tanto en valores absolutos como en porcentaje, en la siguiente tabla:

KAPITULUA / CAPITULO	2003 EKITALDIA / EJERCICIO 2003			2002 EKITALDIA / EJERCICIO 2002		
	BEHIN-BETIKO AURREIKUSPEN AK PREVISIONES DEFINITIVAS	ESKUBIDE ONARTUAK DERECHOS RECONOCIDOS	%	BEHIN-BETIKO AURREIKUSPEN AK PREVISIONES DEFINITIVAS	ESKUBIDE ONARTUAK DERECHOS RECONOCIDOS	%
1.- Zuzeneko zergak / Impuestos directos	2.220.810,00	2.326.507,95	105	2.471.604,18	2.557.663,00	103
2.- Zeharkako zergak / Impuestos indirectos	519.360,00	547.078,33	106	378.637,63	323.340,78	85,4
3.- Tasak eta beste sarrerak / Tasas y otros ingresos	1.850.898,06	2.132.612,86	116	1.952.821,89	1.765.681,63	90,4
4.- Transferentzia arruntak / Transferencias corrientes	5.624.407,36	6.243.494,87	112	5.238.128,30	5.298.000,08	101
5.- Ondarezko sarrerak / Ingresos patrimoniales	139.926,00	81.287,27	60	165.879,34	155.462,82	93,7
6.- Inb. errealak inorengan. / Enajen.inversiones reales	1.500,00	2.740,40	183	60.901,00	61.179,06	100
7.- Kapital transferentziak / Transferencias de capital	1.165.167,38	22.138,55	2	2.556.085,49	194.413,25	76
8.- Aktibo finantzarioak / Activos financieros	2.404.827,29	15.456,20	1	3.178.887,47	42.503,86	1,3
9.- Pasibo finantzarioak / Pasivos financieros	500.000,00	0	0	1.400.248,19	1.015.400,00	72,5
GUZTIRA / TOTAL	14.426.896,09	11.371.316,43	79	17.403.193,49	11.413.644,48	65,6

Bereziki, gauzatze portzentajeak guztizkoaren aldean daukan garrantzi kuantitatiboa ikusirik, ondoko kontzeptuak nabarmentzekoak dira:

3. Kapituluua: Tasak eta bestelako sarrerak:

Egikaritze portzentaia haundiagoa da, etxez- etxeke laguntza eta ur hornidura zerbitzuengatik jasotako tasak aurrikusitakoak baino haundiagoak izan direlako eta aurrikusi gabeko 14 Hako (108.182,18€) eta S1eko (46.305,43€) hirigintza aprobetxamenduak izan direlako ere.

4. Kapituluua: Transferentzia arruntak:

Gertatu den egikaritze portzentaje haundiagoa ondorengoan oinarritzen da: Foru Fondotik aurrikusitakoa baino dirukopuru haundiagoa jaso dugulako (419.860,60€) eta Foru Aldundiak Eguneke Zentrarako (51.870,28€) eta Gizarte Ongizateko konpetentzia banaketagatik -2001 eta 2002 urteak - egindako ekarpenak haundiagoak izan direlako.

En particular, dada la relevancia cuantitativa que tiene su porcentaje de ejecución sobre el total, merece destacar los siguientes conceptos:

Capítulo 3: Tasas y otros ingresos:

El mayor porcentaje de ejecución se debe además de a haber reconocido derechos por importe superior al previsto en la tasas de agua y de asistencia domiciliaria, a los aprovechamientos urbanísticos no previstos correspondientes a AU14(108.182,18€) y S1(46.305,43€).

Capítulo 4: Transferencias corrientes:

El mayor porcentaje de ejecución se debe principalmente al aumento de los ingresos procedentes del Fondo Foral (419.860,60€), además de mayores aportaciones de Diputación para el Centro de Día (51.870,28€) y por ajuste del reparto competencial de B.Social-años 2001-2002- (113.309,48€).

5. Kapitulua: Ondarezko sarrerak:

Portzentaje txikiagoaren arrazoia altxortegiko soberakinak eta beraiengatik ordaindu dizkiguten interesak aurrikusitakoak baino txikiagoak izatean datza.

7. Kapitulua: Kapital transferentziak:

Osasun Zentrarako (721.214,52€) eta biribilgunerako (360.607,26€) aurrikusitako dirulaguntzak ez dira jaso, obrak egin ez baitira, eta Foru Aldundiak Igartzarako (64.141,60€) eman beharreko dirulaguntza ere atzeratzen ari dira.

8. Kapitulua: Aktibo finantzarioak:

Gastu Orokorretarako Altxortegi gerakinarekin finantzatutako kreditu aldaketei dagokie desbideratzea, hau da, 2.362.755,92 euro.

9. Kapitulua: Pasibo finantzarioak:

Aurrekontuan aurrikusitako mailegua ez da formalizatu.

Capítulo 5: Ingresos patrimoniales:

El menor porcentaje se debe a que tanto los excedentes de tesorería como el interés abonado por los mismos han sido menores que los previstos

Capítulo 7: Transferencias de capital:

El bajo porcentaje de ejecución se debe a que no se han recibido las subvenciones previstas para el Centro de Salud (721.214,52€) y la rotonda (360.607,26€), dado que las obras no se han ejecutado y a que también se está demorando la subvención de Diputación para Igartza (64.141,60€).

Capítulo 8: Activos financieros:

La desviación se debe a las modificaciones de créditos financiadas con remanente de tesorería para Gastos Generales, es decir, con recursos de ejercicios anteriores, por importe de 2.362.755,29€.

Capítulo 9: Pasivos financieros:

No se ha formalizado el préstamo previsto en Presupuesto.

ESP. KODEA. 2004LIPR0001

ESPEDIENTEA AURREKONTUEN LIKIDAZIOA

TITULARRA BEASAINGO UDALA

TOKIA ,

Udal honetako Kontuhartzaileak, 2003ko aurrekontuaren likidazioari buruz ondorengo txostena egin du, abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauak, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzkoak, 49.3 artikuluan, eta abenduaren 1eko 96/1992 Foru Dekretuak, Udal Entitateen Aurrekontuen Erregelamendua onartzekoak, 60.3 artikuluan, jasotakoa betez:

La Interventora de Fondos de este Ayuntamiento, en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 49.3 de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, y art. 60.3 del Decreto Foral 96/1992, de 1 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento Presupuestario de las Entidades Locales, y en relación con la liquidación del Presupuesto del ejercicio de 2003, tiene a bien emitir el siguiente

TXOSTENA / INFORME

Udal honen 2003ko aurrekontua Udalbatzarrak 2003ko apirilaren 3an hartutako Erabakiaren bidez hasiera batez onartu zuen eta

El Presupuesto de este Ayuntamiento, correspondiente al ejercicio de 2003, fue aprobado

beronen aurka inolako erreklamazio edo oharpenik jaso ez zenez 2003ko maiatzaren 13ko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu zen behin betirako onespina. Bertan baimendu diren ordainketako kredituen zenbatekoa eta ekitaldian zehar onartutako aldaketena ondoko hauek izan ziren:

inicialmente por Acuerdo Plenario de fecha 3 de abril de 2003 y sin que contra el mismo se presentara reclamación ni observación alguna, la aprobación definitiva del mismo fue publicada en el B.O.G. de fecha 13 de mayo de 2.003. El importe de los créditos de pago autorizados en el mismo, así como los de las modificaciones aprobadas durante el ejercicio, fueron los siguientes:

Hasierako aurrekontua / Presupuesto inicial:	10.563.417,44
Kreditu gaikuntzak / Habilitaciones de crédito:	20.140,84
Kreditu txertatzeak / Incorporaciones de crédito:	3.630.588,11
Bajak deuseztapenengatik / Bajas por anulación:	-765.006,84
Ezohiko kredituak / Créditos extraordinarios:	739.731,79
Kreditu osagarriak / Suplementos de créditos:	238.024,75

Behin-betiko aurrekontua / Presupuesto definitivo: 14.426.896,09

Aurrekontu horren exekuzioan ondorengo hauek azpimarratu behar dira / Los hechos más destacables de la ejecución de dicho Presupuesto son los siguientes:

1.- NORAINO GAUZATU DEN GASTUEN AURREKONTUA / GRADO DE EJECUCION DEL PRESUPUESTO DE GASTOS

Goian adierazi diren ordainketako kredituen kargura onartutako obligazioak ondokoak dira, portzentajeetan eta kapituluka, aurtengo ekitaldian nahiz aurreko urtekoan: Las obligaciones reconocidas con cargo a los créditos de pago anteriormente señalados suponen, por capítulos, tanto en el presente ejercicio como en el precedente, los siguientes porcentajes:

KAPITULUA / CAPITULO	2003 EKITALDIA / EJERCICIO 2003			2002 EKITALDIA / EJERCICIO 2002		
	BEHIN-BETIKO AURREKONTUA PRESUPUESTO DEFINITIVO	OBLIGAZIO ONARTUAK OBLIGACIONES RECONOCIDAS	%	BEHIN-BETIKO AURREKONTUA PRESUPUESTO DEFINITIVO	OBLIGAZIO ONARTUAK OBLIGACIONES RECONOCIDAS	%
1.- Langileri gastuak / Gastos de personal	2.293.362,18	2.068.773,64	91	2.065.658,36	2.024.086,62	97,9
2.- Ond. arr. eta zerb. gast./ Gastos bienes corr.y serv	3.831.459,66	3.608.550,98	94	3.397.486,43	3.056.573,36	89,7
3.- Gastu finantzarioak / Gastos financieros	63.466,30	62.816,40	99	105.745,11	104.937,10	99,2

4.- Transferentzia arruntak / Transferencias corrientes	2.084.309,37	2.046.202,80	99	1.927.117,65	1.821.029,10	94,5
6.- Inbertsio errealak / Inversiones reales	5.331.320,68	2.521.909,58	47	9.078.980,39	4.305.481,33	47,4
7.- Kapital transferentziak / Transferencias de capital	244.167,06	244.163,79	100	278.155,34	214.422,24	77,1
8.- Aktibo finantzarioak / Activos financieros	42.072,00	15.456,20	37	42.072,00	38.579,08	91,7
9.- Pasibo finantzarioak / Pasivos financieros	536.738,84	536.344,35	100	507.978,21	507.975,91	99,9
GUZTIRA / TOTAL	14.426.896,09	11.104.217,74	77	17.403.193,49	12.073.084,73	69,4

Bereziki, gauzatutakoaren portzentajeak guztizkoaren aldean daukan garrantzi kuantitatiboa dela-eta, ondoko kontu-sailak nabarmendu behar dira:

6. Kapituloa: Inbertsio Errealak:

- e) 1.50.643.452.20.01.2001 Kiroldagirako proiektua- Gerakina: 51.613,- Nahiz eta 2.002ko azaroan adjudikatua izan, 2.003ko azaroan kontratua aldatu egin zen eta beraz, abenduaren 31n guztiz exekutatu gabe dago.
- f) 1.50.643.412.00.01.2002 Osasun Zentroa Proiekt. – Gerakina: 119.016,00. Abenduaren 31n Oinarrizko proiektua fakturatua dago bakarrik.
- g) 1.50.682.411.10.01.2002 Eraik. Osasun Zentroa – Gerakina: 2.100.689.50. Ez dago adjudikatua.
- h) 1.50.622.449.10.02.2002 Biltegia egokitzeko lanak – Gerakina: 131.995,51. Abenduaren 31n, exekutatu gabe.

8. Kapituloa: Aktibo finantzarioak:

Pertsonalari aurrerakinak emateko 2 kontusailen kargura, eskatu eta emandako maileguen kopurua aurrikusitakoa baino txikiagoa da.

6. kapituluak (Inbertsio errealak) honako gauzatze portzentajea agertzen du, faseen arabera, aurtengo ekitaldian nahiz aurrekoan

En particular, dada la relevancia cuantitativa que tiene su porcentaje de ejecución sobre el total, merece destacar las siguientes partidas:

Capítulo 6.- Inversiones Reales:

- e) 1.50.643.452.20.01.2001 Proyecto Polideport.- Remanente: 51.613,42.
Si bien se adjudicó inicialmente en noviembre de 2.002, en noviembre de 2 .003 se modifica el contrato, y por tanto a 31 de diciembre se ha ejecutado parcialmente.
- f) 1.50.643.412.00.01.2002 Proyec. Centro Salud - Remanente: 119.016,00. A 31 de diciembre únicamente se ha facturado la entrega del Proyecto básico.
- g) 1.50.682.411.10.01.2002 Edif.: Centro de Salud. – Remanente: 2.100.689,50. No adjudicado.
- h) 1.50.622.449.10.02.2002 Trabajos adecuación almacén – Remanente: 131.995,51. No ejecutado a 31 de diciembre.

Capítulo 8: Activos financieros:

En las 2 partidas de “Anticipos al Personal”, el nº de préstamos solicitados y concedidos es inferior al presupuestado.

El capítulo 6 “Inversiones Reales”, presenta el siguiente porcentaje de ejecución por fases, tanto en el presente ejercicio como en el precedente:

GAUZATZE FASEA / FASE DE EJECUCION	2003		2002	
	ZENBATEKOA	KREDITUEN	ZENBATEKOA	KREDITUEN
	EUROTAN IMPORTE EUROS	GUZTIZKOAR EN % % S/TOTAL CREDITOS	EUROTAN IMPORTE EUROS	GUZTIZKOAR EN % % S/TOTAL CREDITOS
Obligazio onartuak (O fasea) / Obligaciones reconocidas (Fase O)	2.521.909,58	%47	4.305.481,33	%47,4
Gastu erabiliak (D fasea) / Gastos dispuestos (Fase D)	2.841.242,01	%53	4.712.343,64	%51,9
Gastu baimenduak (A fasea) / Gastos autorizados (Fase A)	2.841.242,01	%53	4.911.435,79	%54
Kredituak, guztira / Total créditos	5.331.320,68	%100	9.078.980,39	%100

Beraz, oro har esan daiteke gauzatze portzentaia txikia izan dela /

Por tanto, en términos generales se puede indicar que el porcentaje de ejecución alcanzado ha sido bajo.

2.- NORAINO BURUTU DIREN OBLIGAZIO ONARTUAK / GRADO DE REALIZACION DE LAS OBLIGACIONES RECONOCIDAS

Aurrekontuko obligazio onartuengatiko ordainketek (beraz, itxitako ekitaldietakoak sartu gabe) ondoko portzentajeak agertzen dituzte kapituluka, bai aurtengo ekitaldian bai aurrekoan ere: Los pagos por obligaciones reconocidas del Presupuesto (sin incluir, por tanto los correspondientes a ejercicios cerrados) suponen, por capítulos, tanto en el presente ejercicio como en el precedente, los siguientes porcentajes:

KAPITULUA / CAPITULO	2003 EKITALDIA / EJERCICIO 2003			2002. EKITALDIA / EJERCICIO 2002		
	OBLIGAZIO ONARTUAK OBLIGACIONES RECONOCIDAS	ORDAINKETA LIKIDOAK PAGOS LIQUIDOS	%	OBLIGAZIO ONARTUAK OBLIGACIONES RECONOCIDAS	ORDAINKETA LIKIDOAK PAGOS LIQUIDOS	%
1.- Langileri gastuak / Gastos de personal	2.068.773,64	2.063.663,09	100	2.024.086,62	2.021.814,57	99,9
2.- Ond. arr. eta zerb. gast./ Gastos bienes corr.y serv	3.608.550,98	2.928.236,25	82	3.056.573,36	2.566.003,83	83,9
3.- Gastu finantzarioak / Gastos financieros	62.816,40	62.816,40	100	104.937,10	104.797,48	99,9
4.- Transferentzia arruntak / Transferencias corrientes	2.046.202,80	1.690.857,58	83	1.821.029,10	1.676.944,96	92,1
6.- Inbertsio errealak / Inversiones reales	2.521.909,58	1.942.790,52	78	4.305.481,33	3.827.211,97	88,9
7.- Kapital transferentziak / Transferencias de capital	244.163,79	233.173,25	96	214.422,24	214.422,24	100
8.- Aktibo finantzarioak / Activos financieros	15.456,20	15.456,20	100	38.579,08	38.579,08	100
9.- Pasibo finantzarioak / Pasivos financieros	536.344,35	536.344,35	100	507.975,91	507.657,37	99,9
GUZTIRA / TOTAL	11.104.217,74	9.473.337,64	86	12.073.084,73	10.957.431,50	90,7

Ageri den gauzate portzentaia ordainketa baldintzen ondorioa da: egiaztagiriaren datatik 60 egunetara.

El porcentaje de realización resultante es debido a las condiciones de pago: 60 días fecha de certificación.

3.- NORAINO GAUZATU DEN SARREREN AURREKONTUA / GRADO DE EJECUCION DEL PRESUPUESTO DE INGRESOS

Sarrerren aurreikuspenetan izan diren desbiderapenak, hau da, behin-betiko aurreikuspenen eta benetan likidatutako eskubideen arteko aldea, kapituluka jaso dira azken bi ekitaldietan, bai balio absolutuetan bai portzentaieetan. Hona hemen taula:

Las desviaciones en las previsiones de ingresos, es decir, la diferencia entre las previsiones definitivas y los derechos efectivamente liquidados, en los dos últimos ejercicios se recogen, por capítulos, tanto en valores absolutos como en porcentaje, en la siguiente tabla:

KAPITULUA / CAPITULO	2003 EKITALDIA / EJERCICIO 2003			2002 EKITALDIA / EJERCICIO 2002		
	BEHIN-BETIKO AURREIKUSPEN AK PREVISIONES DEFINITIVAS	ESKUBIDE ONARTUAK DERECHOS RECONOCIDOS	%	BEHIN-BETIKO AURREIKUSPEN AK PREVISIONES DEFINITIVAS	ESKUBIDE ONARTUAK DERECHOS RECONOCIDOS	%
1.- Zuzeneko zergak / Impuestos directos	2.220.810,00	2.326.507,95	105	2.471.604,18	2.557.663,00	103
2.- Zeharkako zergak / Impuestos indirectos	519.360,00	547.078,33	106	378.637,63	323.340,78	85,4
3.- Tasak eta beste sarrerak / Tasas y otros ingresos	1.850.898,06	2.132.612,86	116	1.952.821,89	1.765.681,63	90,4
4.- Transferentzia arruntak / Transferencias corrientes	5.624.407,36	6.243.494,87	112	5.238.128,30	5.298.000,08	101
5.- Ondarezko sarrerak / Ingresos patrimoniales	139.926,00	81.287,27	60	165.879,34	155.462,82	93,7
6.- Inb. errealak inorengan. / Enajen.inversiones reales	1.500,00	2.740,40	183	60.901,00	61.179,06	100
7.- Kapital transferentziak / Transferencias de capital	1.165.167,38	22.138,55	2	2.556.085,49	194.413,25	76
8.- Aktibo finantzarioak / Activos financieros	2.404.827,29	15.456,20	1	3.178.887,47	42.503,86	1,3
9.- Pasibo finantzarioak / Pasivos financieros	500.000,00	0	0	1.400.248,19	1.015.400,00	72,5
GUZTIRA / TOTAL	14.426.896,09	11.371.316,43	79	17.403.193,49	11.413.644,48	65,6

Bereziki, gauzatze portzentajeak guztizkoaren aldean daukan garrantzi kuantitatiboa ikusirik, ondoko kontzeptuak nabarmentzekoak dira:

3. Kapituluua: Tasak eta bestelako sarrerak:

Egikaritze portzentaia haundiagoa da, etxez- etxeke laguntza eta ur hornidura zerbitzuengatik jasotako tasak aurrikusitakoak baino haundiagoak izan direlako eta aurrikusi gabeko 14 Hako (108.182,18€) eta S1eko (46.305,43€) hirigintza aprobetxamenduak izan direlako ere.

4. Kapituluua: Transferentzia arruntak:

Gertatu den egikaritze portzentaje haundiagoa ondorengoan oinarritzen da: Foru Fondotik aurrikusitakoa baino dirukopuru haundiagoa jaso dugulako (419.860,60€) eta Foru Aldundiak Eguneke Zentrarako (51.870,28€) eta Gizarte Ongizateko konpetentzia banaketagatik –2001 eta 2002 urteak - egindako ekarpenak haundiagoak izan direlako.

En particular, dada la relevancia cuantitativa que tiene su porcentaje de ejecución sobre el total, merece destacar los siguientes conceptos:

Capítulo 3: Tasas y otros ingresos:

El mayor porcentaje de ejecución se debe además de a haber reconocido derechos por importe superior al previsto en la tasas de agua y de asistencia domiciliaria, a los aprovechamientos urbanísticos no previstos correspondientes a AU14(108.182,18€) y S1(46.305,43€).

Capítulo 4: Transferencias corrientes:

El mayor porcentaje de ejecución se debe principalmente al aumento de los ingresos procedentes del Fondo Foral (419.860,60€), además de mayores aportaciones de Diputación para el Centro de Día (51.870,28€) y por ajuste del reparto competencial de B.Social-años 2001-2002- (113.309,48€).

Capítulo 5: Ingresos patrimoniales:

El menor porcentaje se debe a que tanto los excedentes de tesorería como el interés abonado por los mismos han sido menores que los previstos

Capítulo 7: Transferencias de capital:

5. Kapitulua: Ondarezko sarrerak:

Portzentaje txikiagoaren arrazoia altxortegiko soberakinak eta beraiengatik ordaindu dizkiguten interesak aurrikusitakoak baino txikiagoak izatean datza.

7. Kapitulua: Kapital transferentziak:

Osasun Zentrorako (721.214,52€) eta biribilgunerako (360.607,26€) aurrikusitako dirulaguntzak ez dira jaso, obrak egin ez baitira, eta Foru Aldundiak Igartzarako (64.141,60€) eman beharreko dirulaguntza ere atzeratzen ari dira.

8. Kapitulua: Aktibo finantzarioak:

Gastu Orokorretarako Altxortegi gerakinarekin finantzatutako kreditu aldaketei dagokie desbideratzea, hau da, 2.362.755,92 euro.

9. Kapitulua: Pasibo finantzarioak:

Aurrekontuan aurrikusitako mailegua ez da formalizatu.

El bajo porcentaje de ejecución se debe a que no se han recibido las subvenciones previstas para el Centro de Salud (721.214,52€) y la rotonda (360.607,26€), dado que las obras no se han ejecutado y a que también se está demorando la subvención de Diputación para Igartza (64.141,60€).

Capítulo 8: Activos financieros:

La desviación se debe a las modificaciones de créditos financiadas con remanente de tesorería para Gastos Generales, es decir, con recursos de ejercicios anteriores, por importe de 2.362.755,29€.

Capítulo 9: Pasivos financieros:

No se ha formalizado el préstamo previsto en Presupuesto.

4.- NORAINO BURUTU DIREN ESKUBIDE ONARTUAK / GRADO DE REALIZACION DE LOS DERECHOS RECONOCIDOS

Aurrekontuko eskubide onartuengatik egindako kobrantzek (beraz, itxitako ekitaldietakoak sartu gabe) ondoko portzentajeak agertu dituzte kapituluka, aurtengo ekitaldian nahiz iazkoan:

Los cobros por derechos reconocidos del Presupuesto (sin incluir, por tanto, los correspondientes a ejercicios cerrados) han supuesto, por capítulos, tanto en el presente ejercicio como en el precedente, los siguientes porcentajes:

KAPITULUA / CAPITULO	2003 EKITALDIA / EJERCICIO 2003			2002 EKITALDIA / EJERCICIO 2002		
	ESKUBIDE ONARTUAK DERECHOS RECONOCIDOS	KOBRU LIKIDOAK COBROS LIQUIDOS	%	ESKUBIDE ONARTUAK DERECHOS RECONOCIDOS	KOBRU LIKIDOAK COBROS LIQUIDOS	%
1.- Zuzeneko zergak / Impuestos directos	2.326.507,95	2.183.853,04	94	2.557.663,00	2.348.048,15	91,8
2.- Zeharkako zergak / Impuestos indirectos	547.078,33	535.903,05	98	323.340,78	248.530,02	77
3.- Tasak eta beste sarrerak / Tasas y otros ingresos	2.132.612,86	1.843.504,62	87	1.765.681,63	1.542.612,56	87,4
4.- Transferentzia arruntak / Transferencias corrientes	6.243.494,87	5.889.084,01	95	5.298.000,08	5.117.165,06	96,6
5.- Ondarezko sarrerak / Ingresos patrimoniales	81.287,27	75.936,64	94	155.462,82	153.659,78	99
6.- Inb. errealak inorengan / Enajen.inversiones reales	2.740,40	2.740,40	100	61.179,06	61.179,06	100

7.- Kapital transferentziak / Transferencias de capital	22.138,55	4.969,57	23	194.413,25	83.374,20	43
8.- Aktibo finantzarioak / Activos financieros	15.456,20	2.148,11	14	42.503,86	9.252,16	21,7
9.- Pasibo finantzarioak / Pasivos financieros	0	0	0	1.015.400,00		
GUZTIRA / TOTAL	11.371.316,43	10.538.139,44	93	11.413.644,48	9.563.820,99	83,8

Bereziki, beren garrantzi kuantitatiboa ikusirik, ondoko kontzeptuak abarmentzekoak dira:

7. Kapituluua: Kapital transferentziak:

Ekitaldi bukaeran emandako dirulaguntzak, eta beraz urtea amaitu baino lehen ezin izan da dirusarrera jaso.

8. Kapituluua: Aktibo finantzarioak:

Egikaritze portzentzai txikia ekitaldian langileei eman zaien maileguei dagokie, eskubide guztia onartzen baita emateko unean, baina dirusarrera guztiak ez dira jasotzen urte barruan.

En particular, dada su relevancia cuantitativa, merece destacar lo siguiente:

Capítulo 7. Transferencias de capital: Subvenciones concedidas a fin de ejercicio, y que por tanto no ha podido recibirse el ingreso antes del final del mismo.

Capítulo 8. Activos financieros:

El bajo porcentaje de ejecución se debe a los préstamos al personal concedidos en el ejercicio, que si bien se reconoce todo el derecho en el momento de la concesión, los ingresos no se realizan en su totalidad dentro del mismo año.

5.- NORAINO BURUTU DIREN ITXITAKO EKITALDIETAN ORDAINDU GABEKO SALDOAK / GRADO DE REALIZACION DE LOS SALDOS PENDIENTES DE PAGO PROCEDENTES DE EJERCICIOS CERRADOS

Itxitako ekitaldietan ordaindu gabeko saldoetatik honako hauek ordaindu dira aurtengo ekitaldian, zorren sorburu-urtearen arabera:

Los pagos realizados en el ejercicio correspondientes a saldos pendientes de ejercicios cerrados han arrojado, por año de procedencia de las deudas, el siguiente resultado:

SORBURU URTEA / AÑO DE PROCEDENCIA	HASIER.SALDOA URTARR. 1EAN / SALDO INICIAL A 1 DE ENERO	DEUSEZTAPEN BAJAK / BAJAS POR ANULACION	ORDAINKETA LIKIDOAK / PAGOS LIQUIDOS	ORDAINTZEKE BUKAER. SALD./ SALDO FINAL PDTE DE PAGO
1986	17,53			17,53
1988	11,06			11,06
1990	6.360,76			6.360,76
1991	12.582,36			12.582,36
1992	198,78			198,78
1993	2.327,87			2.327,87
1994	3.833,63			3.833,63
1995	9.370,30			9.370,30
1997	359,03			359,03
1998	150,24			150,24
1999	125.897,69			125.897,69

2000	64,70			64,70
2001	20.219,28	2,70	20.216,58	0
2002	1.115.653,24	1.815,48	1.113.599,20	238,56
GUZTIRA / TOTAL	1.297.046,47	1.818,18	1.133.815,78	161.412,51

Abenduaren 31n ordaindu gabe zeuden saldoen artean, garrantzi kuantitatiboa dutenez, ondoko kontu-sailak azpimarratu behar dira:

Bere garaian zordunduak baina ordainketa erreklamatu gabek. Nabarmenenak hauek dira:

1990: Zaborrontzien garbiketa gastua.

1991: Usurbe zinearen erauzketa-gastutak

1995: 1994. Urteko isurkinen kanonare zenbatekoa 9.358,80. Horren ordainketa, kontzertatu gabeko Zergen sarrerekin konpentsatzen da.

1999: 18 Hako 2 Euko lusailarengatik INDARi ordaindu gabeko kopurua, pabiloia egiteagatiko lizentzien kargua konpentsatu behar baita (125.887,95).

De entre los saldos que figuran pendientes de pago a 31 de diciembre, dada su relevancia cuantitativa, merece destacar las siguientes partidas: Cantidades contabilizadas pero cuyo pago no ha sido reclamado. Lo más destacable:

Año 1990: Gasto por limpieza de contenedores de basura.

Año 1991: Gasto por derribo del cine Usurbe.

Año 1995: Cánon de vertidos de 1994 por importe de 9.358,80, pago que se ha ido efectuando mediante compensación con los ingresos por Tributos no concertados, pero que actualmente no se realiza.

Año 1999: Importe pendiente de pago a INDAR por el terreno del UE2 del AU18, porque ha de compensarse con cargo a las licencias del pabellón.

6.- NORAINO BURUTU DIREN ITXITAKO EKITALDIETAN KOBRATU GABEKO SALDOAK / GRADO DE REALIZACION DE LOS SALDOS PENDIENTES DE COBRO PROCEDENTES DE EJERCICIOS CERRADOS

Itxitako ekitaldietan kobratu gabeko saldoetatik, honakoak kobratu dira aurtengo ekitaldian, zorren sorburu-urtearen arabera:

Los cobros realizados en el ejercicio correspondientes a saldos pendientes de ejercicios cerrados han arrojado, por año de procedencia de los débitos, el siguiente resultado:

SORBURU URTEA / AÑO DE PROCEDENCIA	HASIER.SALDOA URTARR. 1EAN / SALDO INICIAL A 1 DE ENERO	DEUSEZTAPEN BAJAK / BAJAS POR ANULACION	KOBRANTZA LIKIDOAK / COBROS LIQUIDOS	KOBRATZEKE BUKAER.SALD./ SALDO FINAL PDTE DE COBRO
1987	4.877,05			4.877,05
1988	773,30			773,30
1989	2.519,73		32,45	2.487,28
1990	6.261,45		69,48	6.191,97
1991	14.367,53		74,34	14.293,19
1992	6.127,96		79,58	6.048,38
1993	18.363,66		85,16	18.278,50
1994	10.414,47		157,32	10.257,15
1995	13.632,91		140,82	13.492,09

1996	93.410,17	43.338,28	1.584,92	48.486,97
1997	45.904,00	31,58	541,49	45.330,93
1998	89.432,83	365,06	2.099,45	86.968,32
1999	131.832,27	76.799,12	13.255,76	41.777,39
2000	81.641,24	341,40	14.542,77	66.757,07
2001	202.851,49	7.525,57	26.051,18	169.274,74
2002	1.849.823,48	23.205,25	556.381,06	1.270.237,17
GUZTIRA / TOTAL	2.572.233,54	151.606,26	615.095,78	1.805.531,50

Abenduaren 31n kobratu gabe zeuden saldoen artean, garrantzi kuantitatiboa dutenez, ondokoa azpimarratu behar da:

De entre los saldos que figuran pendientes de cobro a 31 de diciembre, dada su relevancia cuantitativa, merece destacar lo siguiente:

2001 urtea: 23 Hako urbanizazioaren zati bat kobratu gabe (71.289,91€).

Año 2001: Pendiente de cobro parte de la urbanización del AU23 (71.289,91€).

2002 urtea: Kobratu gabe:

Año 2002: Pendiente de cobro:

- **23 Hako hirigintza aprobetx. zati bat (31.666,81€).**
- **Eusko Jaur. Dirulag. Errota martxan jartzeko (21.289,91€)**
- **Lizeo-Murumendiko aldageletarako Eusko Jaur. Dirulag. (87.745,74 €2004an jaso).**
- **2002 urtean formalizatutako mailegua oraindik disposatu gabe duguna.**

- parte del aprovechamiento urbanístico del AU23 (31.666,81€).
- subvención Gobierno Vasco Puesta en marcha molino (21.289,91€).
- Subv. G.V. vestuarios Lizeo-Murumendi (87.745,74€- recibida en 2004)
- Préstamo formalizado en 2002 pero que aún no se ha dispuesto.

7.- DIRUZAINZAKO GERAKINAREN BIDEZ FINANTZATUTAKO OBLIGAZIOAK / OBLIGACIONES FINANCIADAS CON REMANENTE DE TESORERIA

Aurtengo ekitaldiaren barruan hainbat kreditu aldaketa onartu da, lehen adierazitakoaren arabera. Aldaketa horiek finantzatzeko, besteak beste, iaztik zetorren gastu orokorretarako diruzaintzako gerakina erabili da. Beraz, gastuen aurrekontuko kredituak ekitaldi bereko baliabideen bitartez finantzatu dira zati batean, eta aurreko ekitaldietakoen bitartez, beste zati batean. Aurrekontu emaitza zehazterakoan xehetasun hori kontuan hartu beharko da, hala jasotzen baitute bai 21/2003 Foru Arauak, Udal Entitateen Aurrekontuei buruzkoak, 48.4 artikuluan, eta bai 96/1992 Foru Dekretuak, Aurrekontuen Erregelamendua onartzekoak, 59.

A lo largo del presente ejercicio económico se han aprobado modificaciones de crédito por los importes arriba indicados. Para la financiación de tales modificaciones se ha utilizado, entre otros recursos, el Remanente de Tesorería para Gastos Generales procedente del ejercicio anterior. Por tanto, los créditos del Presupuesto de Gastos están financiados en parte con recursos del propio ejercicio y en parte con recursos de ejercicios anteriores. Tal circunstancia habrá de ser tenida en cuenta a la hora de determinar el Resultado Presupuestario, tal como disponen el artículo 48.4 de la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales, y el artículo 59 del Decreto Foral 96/1992 por el que se aprueba

Artikuluari:

el Reglamento Presupuestario.

Aurtengo ekitaldiko gastuen En el Presupuesto de Gastos del presente
aurrekontuan, ondoko hauek dira gastu ejercicio, los créditos financiados con Remanente de
orokorretarako diruzaintzako gerakinaren bitartez Tesorería para Gastos Generales, así como su grado
finantzatutako kredituak eta abenduaren 31n de ejecución a 31 de diciembre, son los siguientes:
lortutako gauzatze maila:

KONTU-SAILA / PARTIDA	AZALPENA / DESCRIPCION	BEHIN-BETIKO KREDITUAK / CREDITOS DEFINITIVOS	OBLIGAZIO ONARTUAK / OBLIGACIONES RECONOCIDAS
50.601.511.10.05.2002	Azp. eta urb.: Espaloiak/ Inf. y urb.: Aceras	179.953,54	175.202,61
50.643.412.00.01.2002	Osasun zentrorako proiektua/ Proyecto Centro de Salud	208.800,00	89.784,00
50.643.432.10.01.2002	Azterketa eta proiektuak/ Estudios y Proyectos	213.557,13	117.637,15
40.682.453.10.04.2002	Er. eta eraik.: Beheko aldapara/ Edif. y const.: Antepara de abajo	56.781,98	56.781,98
50.601.452.50.01.2002	Futbol zelaia/ Campo de fútbol	13.145,55	13.145,49
50.622.611.10.01.2002	Eraik.: Arlo ekonomikoko bulegoak/ Edif.: Oficinas área económica	5.727,45	5.727,45
50.643.432.10.03.2002	Kartografia/ Cartografía	17.472,40	5.428,80
80.601.531.10.02.2002	Azp. eta urb.: Baserri bideak: Iturritza/ Inf. y urb.: Caminos a caseríos: Iturritza	46.698,65	46.698,65
90.601.432.90.02.2002	Azp. eta urb.: Mateo Mujikako baranda/ Inf. y urb.: Barandilla Mateo Mujika	7.874,00	0
50.601.511.10.03.2002	18 HA-La Guipuzcoana lur-berdinketa/ Explan. terreno entre AU18-La Guipuzc	26.234,50	26.234,47
50.622.121.10.01.2002	Eraik.: Artxibo/Biltegirako lokala/ Edif.: Local Archivo/Almacén	1.701,75	1.701,75
50.625.121.10.01.2002	Biltegi eta artxiborako altzariak/ Mobiliario archivo y almacén	12.000,00	12.000,00
50.626.435.00.01.2002	Inform. prozes. Ekip.:Bulego Teknikoa/ Equip. Proc. Informaticos: Ofic. Tecnica	7.212,15	7.212,15
50.682.411.10.01.2002	Eraik. eta eraik.: Osasun Zentroa/ Edif. y const.: Centro de Salud	1.146.103,08	2.852,87
80.771.531.10.00.2002	Elizak: San Martingo parrokia, elizak/ Iglesias: Parroquia San Martin, iglesias	1.975,54	1.975,54
50.622.449.10.01.2002	Eraik: Obra pabiloia eraikitze/ Edif.: Obra pabellón	90.155	90.149,11
50.622.449.10.02.2002	Biltegia egokitzeko lanak/ Obras acondicionamiento almacén	202.707,15	70.711,64
10.626.451.10.01.2002	Informatika prozesuetarako ekipoak/ Equipos procesos informáticos	807,32	696
50.622.439.10.01	Eraik:Hirigintza eta Zerbitzu bulegoak/	32.525,54	32.525,54

50.643.452.20.01	Edif.: Oficinas Urbanismo-Servicios Polikiroldegirako proiektua/ Proyecto polideportivo	91.322,56	1.856
GUZTIRA / TOTAL.....		2.362.755,29	758.321,20

8.- DESBIDERAPEN FINANTZARIOAK, FINANTZAKETA LOTUA DUTEN GASTUETAN / DESVIACIONES DE FINANCIACION EN GASTOS CON FINANCIACION AFECTADA

Aurtengo ekitaldi ekonomikoan, apartatu honetan zerrendatzen diren gastu-proiektuak gauzatu dira, ondoko ezaugarriak dituztenak denak ere:

- **Berariazko finantzaketa dute gastu horiek, gauzatzeari espresuki lotuta.**
- **Urte anitzeko eragiketak izaten dira, hau da, obligazio onartuak edota finantzaketari lotutako eskubideak ekitaldi ekonomiko batean baino gehiagotan likidatuko dira, eta ekitaldi horiei egotziko zaizkie.**

Gastu mota hori urte anitzetan gauzatu izanak berarekin ekar ditzake desbiderapen finantzarioak, positiboak nahiz negatiboak, ekitaldi bakoitzean, baldin eta obligazio onartuak eta likidatutako eskubideak bat ez badatoz ekitaldien arteko portzentaje banaketan.

Ondorio horietarako, ondokoen arteko diferentzia izango da finantzaketaren desbiderapena:

- ⇒ **Gastuaren hasieratik (ekitaldi honetan edo aurrekoetan izan ala ez) abenduaren 31ra arte (aurrekontuaren likidazio eguna) onartutako eskubideak, gastu hori gauzatzeari lotuak.**

Durante el presente ejercicio económico se han ejecutado los proyectos de gasto que se relacionan en el presente apartado y que tienen las siguientes características en común:

- Se trata de gastos que cuentan con financiación específica, expresamente afectada a su realización.
- Se trata de operaciones plurianuales, es decir, operaciones en las cuales bien las obligaciones reconocidas, bien los derechos afectados a su financiación, o ambos a la vez, se van a liquidar e imputar a más de un ejercicio económico.

La ejecución plurianual de este tipo de gastos puede arrojar desviaciones de financiación, positivas o negativas, en cada uno de los ejercicios a los que se extiendan, en la medida en que la distribución porcentual de las obligaciones reconocidas entre los diferentes ejercicios no coincida con la de los derechos paralelamente liquidados.

A estos efectos, entendemos por desviaciones de financiación la diferencia entre:

- ⇒ los derechos reconocidos desde el inicio del gasto (independientemente de que este se haya producido en este ejercicio o en anteriores) hasta el 31 de diciembre (fecha de liquidación del Presupuesto), afectados a la realización del citado gasto

- ⇒ y los derechos que, en función de la

⇒ **Eta denbora tarte berean gauzatutako gastuaren zatiaren arabera onartu beharko ziren eskubideak, baldin eta sarreren exekuzioa gastuaren exekuzioarekin batera egin bazen.**

parte de gasto ejecutada en el mismo periodo, deberían haberse reconocido si la ejecución de los ingresos se hubiese realizado acompasadamente en el tiempo con la del gasto.

Gainera ere, finantzaketa lotua duen gastuaren exekuzioa aurreko ekitaldi batean has litekeen neurrian, bi hauen artean berezi beharko da:

Además, en la medida en que la ejecución del gasto con financiación afectada haya comenzado en un ejercicio anterior, cabe diferenciar entre:

- **Desbiderapen finantzario metatuak, hau da, lehenago adierazitakoari jarraiki kalkulatutakoak.**
- **Aurtengo ekitaldiari egotz dakizkiokeen desbiderapen finantzarioak, bi hauen arteko diferentzia gisa kalkulatutakoak:**
- Desviaciones de financiación acumuladas, esto es, las calculadas de acuerdo a lo anteriormente apuntado.
- Desviaciones de financiación imputables al presente ejercicio, calculadas como diferencia entre:

⇒ **aurrekontuaren likidazio egunean (abenduaren 31) metatutako desbiderapen finantzarioa, eta**

⇒ la desviación de financiación acumulada a la fecha de liquidación del Presupuesto (31 de diciembre) y

⇒ **aurreko ekitaldiko abenduaren 31n metatutako desbiderapen finantzarioa.**

⇒ la desviación de financiación acumulada a fecha 31 de diciembre del ejercicio anterior.

Zentzu horretan, aurtengo ekitaldiko aurrekontuan jasotzen diren finantzaketa lotuko gastuak eta, halaber, horren exekuziotik datozen desbiderapen finantzarioak ondoko hauek dira:

En este sentido, los gastos con financiación afectada recogidos en el Presupuesto del presente ejercicio, así como las desviaciones de financiación derivadas de su ejecución, son los siguientes:

FINANTZAKETA LOTUA DUEN GASTUA / GASTO CON FINANCIACION AFECTADA		DESBIDERAPEN FINANTZARIOAK / DESVIACIONES DE FINANCIACION	
KONTU-SAILA/ PARTIDA	AZALPENA / DESCRIPCION	METATUTAKOAK / ACUMULADAS	EKIT.EGOZTEKOAK/ IMPUT.EJERCIC.
50.601.511.10.02.2001	Koop. S. Birtzik. Proiekt. 23 HA/ Sist. Coop. Pyto. Reparcelación AU23	0	+85.869,45
50.601.511.10.06.2001	29 HA Urb. Obrak Koop. Sist/ Obras urbaniz. AU29 Sist. Coop.	0	+62.448,24
40.682.453.10.01.2002	Eraik. eta er.: Igartzako errota/ Edif. y const.: Molino Igartza	-8.100,00	-8.100,00
40.682.453.10.04.2002	Eraik. eta er.: Beheko aldaparoa/ Edif. y const.: Antepara de abajo	-45.074,56	-45.074,56
40.683.453.10.01.2002	Errotako makineria egokitzea/ Adecuación maquinaria Molino Igartza	-5.929,86	-5.929,86

40.685.453.10.01.2002	Errotako altzariak zaharberritzea/ Restauración mobiliario molino	-5.034,24	-5.034,24
50.601.434.10.01	18 HA- La Guipuzc. arteko lursail. Itxit.	+2.040,48	+2.040,48
GUZTIRA / TOTAL.....		-62.098,18	+86.219,51

Sarrera-kontzeptuen arabera, finantzaketa lotua duten gastuen desbiderapen finantzario metatuak honela zehaztuta daude:

Por conceptos de ingresos, las desviaciones de financiación acumuladas en gastos con financiación afectada presentan el siguiente detalle:

SARREREN KONTZEPTUA / CONCEPTO DE INGRESOS	AZALPENA / DESCRIPCION	DESBIDERAPEN METATU POSITIBOAK / DESVIACIONES ACUMULADAS POSITIVAS	DESBIDERAPEN METATU NEGATIBOAK / DESVIACIONES ACUMULADAS NEGATIVAS
720.02	Foru Aldundia: Igartza/ Diputación Foral: Igartza		-64.138,66
399.03	Olaranekin hitzarmena: 18 HA-La Guip./ Convenio Olaran: AU18 – La Guipuzc.	+2.040,48	
GUZTIRA / TOTAL.....		+2.040,48	-64.138,66

9.- SALDO KOBRA GAITZEN ESTIMAZIOA / ESTIMACION DE SALDOS DE DUDOSO COBRO

Hurrengo taulan jasoko da kobragaitzak edo kobraezinak diren eskubideen estimazioa.

En la siguiente tabla se recoge la estimación de los derechos pendientes de cobro que se consideran de difícil o imposible realización.

KONTZEPTUA / CONCEPTO	KOBRATU GABEKO HASIERAKO SALD./ SALDO INICIAL PDTE COBRO	KOBRA GAITZA %-TAN / % ESTIMADO DUDOSO COBR.	KOBRA GAITZA EUROTAN / IMPORTE EUROS DUDOSO COBR.

BI URTETIK GORAKO ZORRAK / DÉBITOS CON ANTIGÜEDAD SUPERIOR A 2 AÑOS	535.294,33	% 100	535.294,33
URTEBETETIK GORAKO ZORRAK / DÉBITOS CON ANTIGÜEDAD SUPERIOR A 1 AÑO:			
1 kap.: Zuzeneko zergak / Cap. 1: Impuestos directos	51.368,77	%70	36.678,94
2 kap.: Zeharkako zergak / Cap. 2: Impuestos indirectos	8.539,01	%70	5.977,31
3 kap.: Tasak eta bestelako sarrerak / Cap. 3: Tasas y otros ingresos	68.110,32	%70	47.745,11
4 kap.: Transferentzia arruntak / Cap. 4: Transferencias corrientes	21.289,91		
5 kap.: Ondarezko sarrerak / Cap. 5: Ingresos patrimoniales			
6 kap.: Inbertsio errealak inorengan / Cap. 6: Enajenación inversiones reales			
7 kap.: Kapital transferentziak / Cap. 7: Transferencias de capital	87.745,74		
8 kap.: Aktibo finantzarioak / Cap. 8: Activos financieros	17.783,82		
9 kap.: Pasibo finantzarioak / Cap. 9 Pasivos financieros	1.015.400		
URTEBETETIK BEHERAKO ZORRAK / DÉBITOS CON ANTIGÜEDAD INFERIOR A 1 AÑO:			
1 kap.: Zuzeneko zergak / Cap. 1: Impuestos directos	141.624,80	%30	42.487,44
2 kap.: Zeharkako zergak / Cap. 2: Impuestos indirectos	11.175,28		
3 kap.: Tasak eta bestelako sarrerak / Cap. 3: Tasas y otros ingresos	87.186,25	%20	17.437,25
Iberdrola, Naturgas: -10.331,83			
Sasieta: -16.012,24			
Ur Zerbitzuak: -9.560,20			
Telefonia: -9.681,79			
1 Sektore hirig. Aprobetxam.: -46.305,43			
Olaran hitzar.:18HA-La Guip.: -24.040,48			
1HA Lizarazu-Arzelus hitzar.: -36.060,73			
23 HA Urbaniz. Kuotak: -22.758,64			
29 HA Urbaniz. Kuotak.: -27.073,67			
4 kap.: Transferentzia arruntak / Cap. 4: Transferencias corrientes	354.410,86		
5 kap.: Ondarezko sarrerak / Cap. 5: Ingresos patrimoniales	5.350,63		
6 kap.: Inbertsio errealak inorengan / Cap. 6: Enajenación inversiones reales			

7 kap.: Kapital transferentziak / Cap. 7:	
Transferencias de capital	17.168,98
8 kap.: Aktibo finantzarioak / Cap. 8: Activos financieros	13.308,09
9 kap.: Pasibo finantzarioak / Cap. 9 Pasivos financieros	
GUZTIRA / TOTAL	685.620,38

10.- AURREKONTU EMAITZA / RESULTADO PRESUPUESTARIO

21/2003 Foru Arauak, 48. Artikuluan, eta 96/1992 Foru Dekretuak, 59. Artikuluan, arautu dute aurrekontu emaitza.

Aurrekontu emaitza magnitude ekonomikoa da, eta hauxe adierazi nahi du: ekitaldian onartutako eskubideak noraino izan diren nahikoak finantzatu behar ziren obligazioei aurre egiteko (eta, halakorik balitz, itxitako ekitaldietako zenbait eragiketa aurtengo ekitaldian deuseztatzeak sortutako defizitari aurre egiteko).

El Resultado Presupuestario es una magnitud cuya determinación viene regulada en el artículo 48 de la Norma Foral 21/2003 y en el artículo 59 del Decreto Foral 96/1992, anteriormente citados.

El Resultado Presupuestario es una magnitud económica que representa en qué medida los derechos reconocidos en el ejercicio han sido suficientes para hacer frente a las obligaciones que debían financiar (y, en su caso, al déficit neto generado por anulaciones, efectuadas en el presente ejercicio, de operaciones procedentes de ejercicios cerrados).

AURREKONTU EMAITZA / RESULTADO PRESUPUESTARIO	
Aurtengo aurrekontuko eragiketen emaitza	
/ Resultado de las operaciones presupuestarias del Presupuesto vigente:	267.098,69
• Eskubide onartuak / Derechos reconocidos:	11.371.316,43
• Obligazio onartuak / Obligaciones reconocidas:	11.104.217,74
Aurreko ekitaldietan likidatutako aurrekontuetako eragiketen emaitzak /	
Resultado por operaciones de presupuestos liquidados de ejercicios anteriores:	-149.788,08
• Itxitako ekitaldietan ordaindu gabeko obligazioen bajak / 1.818,18 Bajas obligaciones pendientes de pago de ejerc.cerrados:	
• Itxitako ekitaldietan kobratu gabeko eskubideen bajak / Bajas derechos pendientes de cobro de ejerc.cerrados:	151.606,26
AURREKONTU EMAITZA (doitu aurretik)	117.310,61
/ RESULTADO PRESUPUESTARIO (antes de ajustes):	
Doiketak, aurrekontu-emaitzan	672.101,69
/ Ajustes al Resultado Presupuestario:	
• Diruzaintzako gerakinaren bitartez finantzatutako obligazioak / Obligaciones financiadas con Remanente de Tesorería:	758.321,20
• Ekitaldiari egotzitako desbiderapen finantzarioak	-86.219,51
/ Desviaciones de financiación imputables al ejercicio:	
AURREKONTU EMAITZA DOITUA	789.412,30
/RESULTADO PRESUPUESTARIO AJUSTADO	

DIRUZAINZAKO GERAKINA / REMANENTE DE TESORERIA	
DIRUZAINZAKO IZAKIN LIKIDOAK / FONDOS LIQUIDOS DE TESORERIA:	2.488.458,81
KOBRATU GABEKO SALDOAK / SALDOS PENDIENTES DE COBRO:	2.681.829,39
• Sarrerren aurrekontuko zordunak: aurtengo ekitaldia / Deudores Presupuesto de Ingresos: ejercicio corriente:	833.176,99
• Sarrerren aurrekontuko zordunak: itxitako ekitaldiak / Deudores Presupuesto de Ingresos: ejercicios cerrados:	1.805.531,50
• Aurrekontuz kanpoko zordunak / Deudores no presupuestarios	43.120,90
• - Aplikatu gabeko kobrantzak / - Cobros pendientes de aplicación	
ORDAINDU GABEKO SALDOAK / SALDOS PENDIENTES DE PAGO:	2.002.620,49
• Gastuen aurrekontuko hartzekodunak: aurtengo ekitaldia / Acreedores Presupuesto de Gastos: ejercicio corriente:	1.630.880,10

• Gastuen aurrekontuko hartzekodunak: itxitako ekitaldiak	
/ Acreedores Presupuesto de Gastos: ejercicios cerrados:	161.412,51
• Sarreren aurrekontuko hartzekodunak	
/ Acreedores Presupuesto de Ingresos:	<u>1.367,04</u>
• Aurrekontuz kanpoko hartzekodunak	
/ Acreedores no presupuestarios:	208.960,84
• - Aplikatu gabeko ordainketak	
/ - Pagos pendientes de aplicación:	
DIRUZAINZAKO GERAKIN GORDINA	
/ REMANENTE DE TESORERIA BRUTO:	3.167.667,71
SALDO KOBRAGAITZAK	
/ SALDOS DE DUDOSO COBRO	-685.620,38
DIRUZAINZAKO GERAKIN LIKIDOA	
/ REMANENTE DE TESORERIA LIQUIDO	2.482.047,33
FINANTZAKETA LOTUA DUTEN GASTUETARAKO DIRUZAINZAKO GERAKINA /	
REMANENTE TESORERIA PARA GASTOS CON FINANCIACION AFECTADA	-2.040,48
GASTU OROKORRETARAKO DIRUZAINZAKO GERAKINA	
/ REMANENTE DE TESORERIA PARA GASTOS GENERALES	2.480.006,85

BEASAINGO LOINATZ MUSIKA ESKOLA PUBLIKOA

Gastu Orokorretarako diruzaintzako gerakina
Remanente de Tesorería para gastos generales: 94.168,76

Aurrekontu emaitza
Resultado presupuestario: 15.676,25

UDAL EUSKALTEGIA

Gastu orokorretarako diruzaintzako gerakina
Remanente de Tesorería para gastos generales: 42.408,58

Aurrekontu emaitza
Resultado presupuestario: 4.681,53

ANTZIZAR KIROLDEGIA

Gastu Orokorretarako diruzaintzako gerakina
Remanente de Tesorería para gastos generales: 93.012,71

Aurrekontu emaitza
Resultado presupuestario: 35.853,17

Hitz egiteko txanda eman ondoren, bildutakoek proposamenarekiko adostasuna azaldu dute.

Horren ondorioz, bozketa eginda eta aho batez onartu da 2003. Urteko Kontu Orokorra.

6.- OBRA ZERGARI BURUZKO HOBARIA. Astigarretako elizarentzat, Loinazpe eta La Salle ikastetxeetarako eraikuntza, obra eta instalazioei buruzko zergarekiko hobaria.

Alkate jaunak, Jon Olano hazienda batzordeburuari hitza eman eta honek proposamenen berri eman du:

“GAIA: Astigarretako San Martin Obispo eliza berritzeko egin beharreko obrek sortzen duten Eraikuntza, Obra eta Instalazioen gaineko Zergaren hobari eskaria.

Eraikuntza, Instalazio eta Obren gaineko Zerga erregulatzen duen Udal Ordenantzak ondorengo hobaria jasotzen du:

%95era bitarteko hobaria, eraikuntzak, instalazioak eta obrak interes berezikoak edo udal onurakoak izendatuta daudenean zirkunstantzia sozial, kultural edo historiko-artistikoak izateagatik edo enplegua sustatzeko baliagarriak gertatzeagatik. Izendapena eta hobariaren ehunekoa Udal Batzarrak onartu beharko du, eta subjektu pasiboak eskatuta erabakiko da, batzarkideen gehiengo soilaren aldeko botoekin.

Hazienda Batzordearen iritziz, kontutan izanik eliza Hirigintza-Babes berezia duten Arkitektura eta Hirigintzako Ondareen Katalogoan sartuta dagoela, goian aipatutako interes bereziko eta udal onurako zirkunstantzia

sozialak betetzen dira eta beraz, Udalbatzari ondorengo akordioa **PROPOSATZEN** dio:

Astigarretako San Martin Obispo eliza berritzeko egin beharreko obrek sortzen duten Eraikuntza, Instalazio eta Obren gaineko Zergan %95eko hobaria onartzea.”

“GAIA: Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Sailak, Loinazpe Ikastetxeko sukaldea berritu eta handitzeko egin beharreko obrek sortzen duten Eraikuntza, Obra eta Instalazioen gaineko Zergaren hobari eskaria.

Eraikuntza, Instalazio eta Obren gaineko Zerga erregulatzen duen Udal Ordenantzak ondorengo hobaria jasotzen du:

%95era bitarteko hobaria, eraikuntzak, instalazioak eta obrak interes berezikoak edo udal onurakoak izendatuta daudenean zirkunstantzia sozial, kultural edo historiko-artistikoak izateagatik edo enplegua sustatzeko baliagarriak gertatzeagatik. Izendapena eta hobariaren ehunekoa Udal Batzarrak onartu beharko du, eta subjektu pasiboak eskatuta erabakiko da, batzarkideen gehiengo soilaren aldeko botoekin.

Hazienda Batzordearen iritziz, ikastetxe batean egin beharreko obrak direnez, goian aipatutako interes bereziko eta udal onurako zirkunstantzia sozialak betetzen dira eta beraz, Udalbatzari ondorengo akordioa **PROPOSATZEN** dio:

Loinazpe ikastetxeko sukaldea berritu eta handitzeko egin beharreko obrek sortzen duten Eraikuntza, Instalazio eta Obren gaineko Zergan %95eko hobaria ematea Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Sailari.”

“GAIA: La Salle San José Ikastetxean igogailua jartzeko egin beharreko obrek sortzen duten Eraikuntza, Obra eta Instalazioen gaineko Zergaren hobari eskaria.

Eraikuntza, Instalazio eta Obren gaineko Zerga erregulatzen duen Udal Ordenantzak ondorengo hobaria jasotzen du:

%95era bitarteko hobaria, eraikuntzak, instalazioak eta obrak interes berezikoak edo udal onurakoak izendatuta daudenean zirkunstantzia sozial, kultural edo historiko-artistikoak izateagatik edo enplegua sustatzeko baliagarriak gertatzeagatik. Izendapena eta hobariaren ehunekoa Udal Batzarrak onartu beharko du, eta subjektu pasiboak eskatuta erabakiko da, batzarkideen gehiengo soilaren aldeko botoekin.

Hazienda Batzordearen iritziz, goian aipatutako interes bereziko eta udal onurako zirkunstantzia sozialak betetzen dira eta beraz, Udalbatzari ondorengo akordioa **PROPOSATZEN** dio:

La Salle San José Ikastetxean igogailua jartzeko egin beharreko obrek sortzen duten Eraikuntza, Instalazio eta Obren gaineko Zergan %95eko hobaria onartzea.”

Proposamen desberdinak bozkatu dira eta ondorengo emaitza lortu da.

Astigarretako elizarentzat hobaria

Aldeko botoak: 13 (EAJ/PNV-EA, PSE-EE/ PSOE, PP)
Aurkako botoak: 1 (EB/IU)
Abstentzioak: 0

Loinazpe Ikastetxearentzat hobaria

Aldeko botoak: 14 (EAJ/PNV-EA, PSE-EE/ PSOE, PP, EB/IU)
Aurkako botoak: 0
Abstentzioak: 0

La Salle ikastetxearentzat hobaria

Aldeko botoak: 14 (EAJ/PNV-EA, PSE-EE/ PSOE, PP, EB/IU)
Aurkako botoak: 0
Abstentzioak: 0

Iñaki Saldaña jaunak (EB/IU): “quiero dejar constancia de que para mi, las obras que se hacen en las iglesias no son de carácter social.”

7.- JARDUERA EKONOMIKO GAINKO ZERGAN SALBUESPENA.

OSTADAR dantza taldearentzat jarduera ekonomiko gaineko zergan salbuespena.

Alkateak, hazienda batzordeko proposamenaren berri eman du:

“GAIA: OSTADAR DANTZA taldeak aurkeztutako Jarduera ekonomikoen gaineko zergaren salbuespen eskaria.

OSTADAR DANTZA taldeak aurkeztutako Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergaren salbuespen eskaria ikusirik, Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergaren Testu Bateratuaren 5.1 h) artikuluan xedatutakoaren arabera, hau da: “Elkarteen Errejistroan inskribatutako irabazi asmorik gabeko elkarteak, baldin eta udalarekin batera lankidetzaz jarduerak burutzeagatik bertako organo eskudunak herri onurakoak izendatzen baditu.”

Hazienda Batzordeak Udaltzari ondorengo PROPOSAMENA egiten dio:

1.- 2.005. urtetik aurrerako Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergaren salbuespena eta kontzeptu horregatik aurreko urtetan sortutako zergen anulazioa onartzea OSTADAR DANTZA taldearen alde,.

2.- Gipuzkoako Foru Aldundiko Ogasun Sailari hartutako akordioaren berri ematea.”

Hitz egiteko txanda eman ondoren, bildutakoek proposamenarekiko adostasuna azaldu dute.

Horren ondorioz, aho batez onartu da proposamena.

8.- BIZTANLEEN ERROLDA. 2004ko urtarrilaren 1eko biztanle-errola kopuruaren onespina.

Alkate jaunak biztanleen udal-errolan urteroko berrikusketaren berri eman du: 2004ko urtarrilaren 1ean biztanleen kopurua, 12.457koa izan zen. Altak 613 (gizonezkoak 314 eta emakumezkoak 299), bajak 493 (gizonezkoak 252 eta emakumezkoak 241). Jaiotzak 131 eta hilketak 96. Momentu hauetan 12.550 biztanletik gora gaude.

Hitz egiteko txanda eman ondoren, bildutakoek proposamenarekiko adostasuna azaldu dute.

Bozketa egin da eta aho batez onartu da proposamena.

9.- MOZIOAK

a- Sahara Mendebaldeari buruz EB/IUk aurkeztutako mozioa.

Alkateak, Iñaki Saldaña, EB/IUko ordezkariari hitza eman eta honek honela dio:

“Esta moción es sobre la declaración institucional del Sahara Occidental. Es para pedirle a Rodríguez Zapatero que no retire el Plan Baker, porque pensamos que bastante tiene esa pobre gente y nosotros estamos muy cercanos a ellos. La moción es para que el Pleno del Ayuntamiento de Beasain se posicione a favor de lo que acabo de decir.”

Alkate jaunak (EAJ/PNV-EA). “Yo pediría a EB que retire la moción porque hay un acuerdo mayoritario del 9 de junio de 2004 del Parlamento de Gasteiz, en el que el Presidente del Grupo Parlamentario paz y libertad en el Sahara, manda una carta en idéntico sentido al Sr. Rodríguez Zapatero.”

El Sr. Iñaki Saldaña retira la moción presentada y el Alcalde propone el adherirse a la siguiente declaración:

“LAS ORGANIZACIONES DE SOLIDARIDAD CON EL PUEBLO SAHARAUI DEL ESTADO ESPAÑOL, PREOCUPADAS ANTE EL NUEVO APLAZAMIENTO POR EL CONSEJO DE SEGURIDAD DE NACIONES UNIDAS, DE UNA SOLUCIÓN DEFINITIVA A LA DESCOLONIZACIÓN DEL SÁHARA OCCIDENTAL, LE RECORDAMOS A USTED Y A SU GOBIERNO QUE EL PUEBLO SAHARAUI:

- **Lleva desde 1975 sobreviviendo en campamentos de refugiados, soportando guerras, hambre y enfermedades, careciendo de las condiciones más elementales para la vida.**
- **Padece en los territorios ocupados, encarcelamientos, torturas, detenciones ilegales y la violación sistemática de los más elementales derechos humanos, además de sufrir las consecuencias de un muro que les divide, sembrado de millones de minas antipersonales, prohibidas por todos los convenios internacionales y que constituye una barrera psicológica intolerable, una sangría económica y un anacronismo tras trece años de alto el fuego.**
- **Sufre el expolio de sus riquezas naturales**

- **Es, en definitiva, la víctima inocente de este drama.**

El Sáhara Occidental es un asunto de descolonización desde 1963.

Marruecos no tiene soberanía sobre el Sáhara Occidental. Es una simple potencia ocupante y su presencia en el Sáhara Occidental es ilegal, tal y como determinó en el año 1975 el **Tribunal internacional de Justicia** y ratificó el Departamento de Asuntos Jurídicos de Naciones Unidas en enero de 2002.

Marruecos incumple sistemáticamente las resoluciones de la ONU, desafiando y contraviniendo, desde hace más de una década, la legalidad internacional.

Por otra parte, España, responsable del problema en sus orígenes, tiene contraídas con el Pueblo Saharaui responsabilidades históricas, políticas y morales. Junto a ello, **España** continúa siendo, en consideración de la ONU, la Autoridad Administradora de iure del Sáhara Occidental.

La persistencia del conflicto perpetúa la injusticia para el Pueblo Saharaui, afecta seriamente a la paz y a la seguridad en la Región del Magreb y, en consecuencia, repercute profundamente en las relaciones de ésta con sus vecinos europeos.

Por todo ello le instamos, Señor Presidente, a una posición firme de España en defensa del llamado "Plan Baker II" y de condena de cualquier opción que no se ciña a los legítimos derechos del Pueblo Saharaui.

Esperamos que el nuevo Gobierno de España, surgido del 14 de marzo, sepa persuadir a Marruecos para que acepte el citado Plan, tal y como le ha instado a ello el Secretario General de NN. UU., en su informe de octubre de 2003.

Señor Presidente, el "**Plan Baker II**" (**Plan de Paz para la Autodeterminación del Pueblo del Sáhara Occidental**), consensuado y aprobado por el Consejo de Seguridad de la ONU en su Resolución 1495 (2003) y aceptado por una de las partes, el Frente Polisario, constituye al día de hoy la mejor salida y, en palabras del Secretario General de la ONU Kofi Annan, la "solución óptima", para finalizar el conflicto.

Las Organizaciones de Solidaridad con el Pueblo Saharaui del Estado Español no dejaremos de apoyar a este Pueblo hasta que se haga justicia.,

Señor Presidente, lleve a cabo cuanto esté en sus manos para que este Plan, fruto de tanto esfuerzo y años de trabajo de la Comunidad Internacional, se abra camino.

QUEREMOS UNA SOLUCIÓN YA ¡

Hitz egiteko txanda eman ondoren, iritzi hauek azaldu dira:

Iñaki Saldaña jaunak (EB/IU): “Yo lo apoyo.”

PPko ordezkariak proposamenarekiko adostasuna azaldu dute.

Alfonso Segade (PSE-EE/PSOE): “Yo había entendido hace un Pleno o dos de parte del Sr. Alcalde que era bueno dejar trabajar a las Instituciones, que el Ayuntamiento era para otras cuestiones que no la de las mociones constantes y permanentes. Traer estas cosas a Pleno supone un esfuerzo intelectual tremendo, con lo cual lo respeto profundamente, pero llego a la conclusión de que el Presidente del Gobierno español es como la virgen de Lourdes. Como es leonés y está próximo a Asturias..., pues igual ha hecho alguna obra milagrosa, y por otra parte es como el toro que mató a Manolete. Por norma el grupo socialista y recogiendo la sugerencia del Sr. Alcalde, en este tema de las mociones, no entraremos ni a debatir, simplemente nos abstendremos.”

Alkate jaunak (EAJ/PNV-EA): “Manifeste lo que has dicho, pero en este caso no es una moción, sino que proponemos adherirnos a una declaración, para evitar actuaciones propias del Ayuntamiento de Beasain, en temas generales.”

Iñaki Saldaña jaunak (EB/IU): “También el PSOE presenta mociones. Hace poco la de las AES.”

Bozketa eginda eta ondorengo emaitza lortu da:

Aldeko botoak: 12 (EAJ/PNV-EA, PP, EB/IU)

Aurkako botoak: 0

Abstentzioak: 2 (PSE-EE/PSOE)

Horren ondorioz, gehiengo absolutuarekin onartu egin da Saharar Herriaren Autodeterminazio Eskubidearekiko adierazpena.

Iñaki Saldaña jaunak esan du hemendik aurrera bere taldeko izena, EB/berdeak dela.

Alkateak esan dio, idatzi bat formalki aurkezteko horren berri emanaz.

b- Drogekin erlazionatutako politikari buruz EB/IUk aurkeztutako mozioa.

Alkateak Iñaki Saldaña jaunari hitza eman eta honek mozioaren berri eman du:

“Hace ya unos años, ciertos movimientos civiles y políticos se empezaron a cuestionar la idoneidad de las políticas prohibicionistas y restrictivas en cuestión de drogas. Desde Ezker Batua creemos firmemente que esta vía, la policial, ha quedado obsoleta y anacrónica.

En la exposición de motivos de la ley 18/1998 los redactores de la misma afirman que el consumo de drogas ha existido durante toda la historia. Si bien es cierto que desde el mundo político y social el hecho de las drogas siempre se ha tratado como un tema tabú.

Desde aquí queremos romper una lanza por las opciones individuales ante el consumo responsable y por lo tanto contra los procesos sancionadores al consumidor dado que creemos firmemente que coarta las libertades individuales y que existen formulas más validas para combatir las consecuencias negativas derivadas del consumo, como las intervenciones socio-educativas.

Los países punteros en materia de drogodependencias dan unos resultados francamente positivos en dichas intervenciones, y no podemos obviar que a golpe de multa y cárcel las drogas no han desaparecido. Pero esto no puede quedar aquí, apostamos fielmente por las políticas de reducción de daños y riesgos y por las libertades civiles, individuales y colectivas, como derechos inalienables de las personas.

MOCIÓN

1 °.- El ayuntamiento de BEASAIN se declara antiprohibicionista en materia de consumo de drogas psicoactivas.

2°.- El ayuntamiento de BEASAIN insta al Parlamento Vasco y al Congreso de los Diputados a la modificación o derogación de los artículos que limiten la libertad de los ciudadanos en materia de consumo de sustancias psicoactivas.”

Alkate jaunak (EAJ/PNV-EA): “Hay una actuación del Gobierno Vasco del plan trienal de drogodependencias y hay una resolución expresamente sobre este tema. Yo te rogaría que retiraras tu moción y nosotros proponemos aprobar la Resolución 7 de ese plan trienal que dice así:

“Instar al Gobierno Vasco a que impulse el debate social con la participación de todos los agentes implicados en esta materia, de cara a avanzar propuestas consensuadas sobre una progresiva liberalización, despenalización y regulación del consumo de drogas, en la medida en que propuestas de estas características puedan contribuir a evitar riesgos graves para la salud de las personas drogodependientes y a quebrar el mercado privado y el narcotráfico, reduciendo al mínimo la criminalidad que éstos generen.”

El Sr. Iñaki Saldaña acepta retirar la moción.

Bozketa egin da eta ondorengo emaitza lortu da:

Aldeko botoak: 12 (EAJ/PNV-EA, PP, EB/IU)

Aurkako botoak: 0

Abstentzioak: 2 (PSE-EE/PSOE)

c- Etorकिनen eskubide politikoei buruz EB/IUk aurkeztutako mozioa.

Alkate jaunak Iñaki Saldaña jaunari hitza eman eta honek mozioa irakurri du:

“Teniendo en cuenta que, por un parte la tantas veces santificada Constitución, y por otra la reforma de la ley orgánica 4/2000 de derechos de los y las extranjeros/as en España y su integración (modificada por la Ley 8/2000) llevada a cabo por el Gobierno del Estado, niegan uno de los derechos fundamentales de toda persona como es EL DERECHO AL VOTO, se propone elevar al Pleno Municipal del Ayuntamiento de BEASAIN la siguiente:

MOCION

Es importante recordar una serie de cuestiones:

Las personas que han llegado a nuestro país como refugiadas o inmigradas, en muchos casos lo han hecho con voluntad de permanencia, para instalarse. Son ciudadanos y ciudadanas que forman parte de nuestra comunidad: viven y trabajan en Euskadi, donde nacen y se educan sus hijos e hijas y contribuyen con su trabajo y su cultura al enriquecimiento de nuestra sociedad.

Al igual que el resto de l@s ciudadad@s nacionales, las personas extranjeras pagan sus impuestos y tienen los mismos deberes que las autóctonas. Se les exigen todos los deberes pero, sin embargo, no tienen todos los derechos.

Se les niegan, entre otros, los derechos políticos. No tienen derecho a participar en la elección de los y las responsables políticos que tienen que dirigir las instituciones públicas, ni tampoco pueden presentarse para ser elegidos y elegidas.

La actual legislación sólo reconoce el derecho al sufragio activo y pasivo en las elecciones municipales a extranjeros/as, cuando existe reciprocidad con su país de origen. En la práctica sólo permite el voto a residentes de determinados países europeos. Es necesario por tanto, que se lleven a cabo los cambios legales que permitan el derecho al sufragio activo y pasivo para los/as residentes extranjeros/as tanto comunitarios como extracomunitarios. Toda esta marginación resta legitimidad a nuestra democracia y significa la ausencia de un elemento esencial del concepto: la universalidad de derechos.

La administración municipal es la mas cercana a los y las inmigrantes y de la que dependen cada vez mas muchos aspectos relacionados con la vida y la integración social de estas personas (servicios sociales, viviendas, trabajo, guarderías etc ...).

Por ello, el primer paso de la integración se debe dirimir a escala municipal. Y este pasa por reconocer el derecho al sufragio a todas las personas residentes extranjeras mayores de 18 años, al igual que ocurre en alguno países europeos.

Por todo lo anteriormente expuesto, el Grupo Municipal de Ezker Batua-IU propone al Pleno del Ayuntamiento de BEASAIN la adopción de los siguientes:

ACUERDOS

1 ° Solicitar al Gobierno del Estado que intente la sustitución del texto del artículo. 1 -46-4 del proyecto de Constitución Europea que dice "será ciudadano de la Unión toda persona que ostente la nacionalidad de un estado miembro" por el de "será ciudadano o ciudadana de la Unión toda persona residente en el territorio de un Estado miembro o que ostente la nacionalidad de un estado miembro".

2° Solicitar a las Cortes Generales la inmediata revisión de la Constitución y la Ley Electoral con el fin de eliminar el requisito de nacionalidad para poder disfrutar del derecho al voto y, por tanto, equiparar los derechos entre ciudadanos y ciudadanas comunitarios y no comunitarios.

3° Notificar este acuerdo del Pleno a los Grupos Parlamentarios del Congreso de los Diputados."

Alkate jaunak (EAJ/PNV-EA): “Ha habido una resolución del 2 de abril de 2004 del Parlamento Vasco, y yo te rogaría que retiraras tu moción para aprobar esta resolución que ha sido aprobada por todos los grupos políticos. La resolución dice lo siguiente:

“El Parlamento Vasco insta al Gobierno español a que, tras su toma de posesión, con carácter inmediato proceda a:

Iniciar los trámites legales para reconocer el derecho al sufragio activo y pasivo de las personas inmigrantes, a fin de que puedan participar, en condiciones de igualdad junto con el resto de ciudadanos y ciudadanas, en la toma de decisiones sobre los asuntos que como parte de la sociedad les afecten. En este sentido, y entre otras medidas:

- Se firmará y ratificará la convención sobre la participación de extranjeros en la vida pública a nivel local del Consejo de Europa, de 1992, determinando en este caso un período de residencia de dos años.
- Se reformará el número 2 del art. 13 de la Constitución española, para permitir por ley o por tratado la extensión del derecho de sufragio activo y pasivo a las personas extranjeras inmigrantes.
- Igualmente, se propondrán las reformas legales necesarias para garantizar el derecho a voto en el resto de elecciones.”

Iñaki Saldaña (EB/IU): “recoge la moción, pero yo solicitaría de este Pleno la voluntad de que en las próximas elecciones podamos tener gente inmigrante que pueda votar. Pensamos que el tiempo de dos años se puede reducir.”

Alkate jaunak (EAJ/PNV-EA): “nosotros mantenemos la resolución del Parlamento Vasco.”

Bozketa egin da eta ondorengo emaitza lortu da:

Aldeko botoak: 10 (EAJ/PNV-EA, EB/IU)

Aurkako botoak: 0

Abstentzioak: 4 (PSE-EE/PSOE, PP)

Gonzalo Zaldo jaunak (PP): “Yo quería aclarar el que si nosotros nos abstenemos es porque estos temas son enormemente profundos y se recogen en la Ley de Inmigración donde los inmigrantes van adquiriendo derechos hasta llegar a los que tenemos los ciudadanos españoles. En la Constitución se

recoge el derecho al voto. Yo creo que no podemos empezar a poner en cuestión lo que ha aprobado el Parlamento Vasco, por eso nos abstenemos.”

Alkate jaunak (EAJ/PNV-EA): “Me parece que tu opinión es respetable, pero si todos nos abstuviéramos, figuraría la prouesta aprobada por un solo concejal. Hemos preferido adherirnos a esas resoluciones.”

Iñaki Saldaña jaunak (EB/IU “lo que me hace gracia es que los que elaboraron la Ley de Extranjería no sepan que consiste precisamente en el recorte de derechos.”

10.- ALKATETZAREN EBAZPENAK.

Ezagutzera ematen dira, 2004ko ekainaren 8tik, 2004ko uztailaren 19ra bitarte emandako Alkatezaren Ebazpenak.

11.- ESKAERA ETA GALDERAK

Eskaera eta galderen atalean ez da inolakorik aurkeztu.

Eta tratatzeko besterik ezean bilera, arratsaldeko zortzietan amaitu da eta nik, idazkari naizen honek, akta hau idatzi eta sinatu dut.